ACKNOWLEDGEMENTS:
Production Director, Music and Movement Instructor, script-writer: Amanda Hahn
Black Pearl Music Ensemble directed by Susan Kennedy
Narration Translation: Kevin Chang, Chu-Sheng Tang, Henry Ye
Ticketing: Aimee Du
Backstage Manager: Warren Wright
Costume and Parent Volunteer Coordinator: Stephanie Reynaga
Costume Artist: Dina Morell
Backstage Assistants: Susan Lai Collins, Amanda Fitney, Fiona Kwee, Wayne Lok, Rong Pan, Marcela Patarroyo
Accompanists: Jessica Gerson, Kevin Gerzevitz, Lisa Ma, Ron Morris
Many thanks to our volunteers:
Kimberly Burns, Meghan Carozza, Sophia Chen, Connie Chieung, Susan Collins, Sibel Deviren, Dawn Dzedzy, Ying Fung, Lisa Greene, Grace Li-Harper, August Jaenicke, Linda Kim, Helene Kocher, Suzanne Li, My-Nghi Lo, Heather Madden, Glenn Mar, Janice Minamoto, Janila Nightingale, Soyeba Ruman, Christine Wan, Donna Wei, Mai Mai & Paul Wythes, Sandy Young
And thank you to all those who volunteered and helped at the last minute!

Chinese American International School
Winter Program 2016

Stories of Peace and Gratitude
Shared by Third, Fourth and Fifth Grade Students

Subira, Subira
~ An African Tale

It Could Always Be Worse
~ A Yiddish Folktale

The Message Of The Birds
~ A Story by Kate Westerlund

Bilingual Narration by Fifth and Eighth Graders

Life changing. World changing.
PRELUDE: We Merry Minstrels, a canon by Henry Urcell
(序幕: 快乐吟咏)
Instrumental version performed by The Jade Music Ensemble
(四年级红班: 鼓舞之曲)
The text set to the vocal version of Purcell’s (1659-1695) music: We merry minstrels soft music enjoy / For music doth hatred and malice destroy / We sing so blithely to drive away care / And with our soft harmony banish despair... No pleasure like music on earth can be found!

Subira, Subira (耐心之歌)
Subira, Subira is an adaptation of a book by storyteller and author Tololwa Mollel, from Tanzania. Africa. His story Subira Subira is an adaptation of a folk tale commonly found in Africa and Asia in which a woman seeks advice on how to win the affection of her husband or stepson. Mr. Mollel’s version is more child-centered, about a sister and her brother. The author added a Swahili song, using a tune from one of the story songs he learned as a child in Tanzania.
The word “Subira” means “patience, or a call to be understanding or calm”, and our main character, Tatu, sings it to encourage in herself patience, and understanding from others. You will hear the following other Swahili words in the different iterations of the song:
Nikulaze: let me get you to sleep
Nikufe: let me braid your hair
Njiruge: let me draw close
Tafadhali: please
Nikufume: let me see you

1. Children’s Dance: Fifth Grade Gold (五年级红班: 孩子起舞)
In the style of a street dance or “dance off”, the children of the African village dance their way to school, when Maulidi and Tatu appear. 
Rip, by Walt Hampton - performed by 8th grade Black Pearl Music Ensemble

2. MaMzuka’s Forest: Fifth Grade Green (五年级绿班: 神奇的森林)
Subira, Subira - Third Grade Green (三年级绿班: 耐心之歌)
Tatu uses her song in hopes to tame the lion and acquire the whiskers MaMzuka requests.

3. Approaching The Lion: Tatu and the Lion on his ant hill, with Third Grade Green (三年级绿班: 接近狮王)

4. The Whiskers: Tatu and MaMzuka with Fifth Grade Green (五年级绿班: 狮子的胡须)
Back in the magical forest, MaMzuka explains that Tatu now has the means to “fix” her brother.

5. On The Way To School - Siyambah: Third Grade Gold and drummers from Fifth Grade Gold
Originally a Zulu folksong, this is a South African Hymn written by Andries Van Tonger. Siyambah means “We are walking” in the country’s Zulu language. (三年级金班、五年级绿班: 步行之曲)

6. Tatu Tries Again With Maulidi - Banuwa: Fourth Grade Red (四年级红班: 再试之曲)
A spirited arrangement, with many layers of instrumental parts, of a traditional lullaby from Liberia, Africa.

7. Brother And Sister Finally Get Along: Tatu, Maulidi, and Father, with Third Grade Green (三年级绿班: 和睦共处)

INTERLUDE: The Lion Sleeps Tonight (Wimoweh) (插曲：狮子睡了 - 四、五年级音乐歌唱伴奏)
Performed by the Jade Music Ensemble and Vocal Ensemble ~Originally written by South African Solomon Linda

PROLOGUE: Grateful: A Love Song to the World, by Nimo Patel
(序幕: 感恩之歌)
Performed by Fifth Grade Red and Vocal Ensemble (五年级红班合唱)
Inspired by the 21-Day Gratitude Challenge, this song was created to celebrate each small thing that might be a blessing in life.

It Could Always Be Worse (不幸之中之万幸)
Adapted from the children’s book of the Yiddish Folktale by Margot Zemach

1. Children’s Dance: Fifth Grade Red (五年级红班: 孩子起舞)
This playful choreography was chosen collaboratively by the students in Fifth Grade Red. The Music is from a collection by The New England Dancing Masters.

2. The Rabbi Rondo: Fourth Grade Gold, Fifth Grade Green (四年级金班，五年级绿班: 乐章之会)
The father fed up with his noisy household seeks advice from the rabbi. He’s surprised by the rabbi’s idea. Music of ostinati and improvised melodies was created by Fourth Grade Gold, playing in augmentation and diminution according to the father’s urgency.

3. From the Barn to the Hut, and Back to the Rabbi: Fifth Grade Green with Fifth Grade Red
Told to bring animals into the father’s small home, yet again, the father’s situation is increasingly worse. Fifth Grade Green students improvise the chaos they create in the family’s home. (五年级绿班、红班: 祭司家里)

4. Oxdenas Dance: Fourth Grade Green (四年级绿班: 战斗舞蹈)
A traditional “fighting” Scandinavian dance, accompanied by Kevin Gerzevits, accordion.

5. Hineh Ma Tov: Fourth Grade Green (四年级绿班: 和睦共处)
A traditional Hebrew round, Gestures were created collaboratively by fourth grade students.

The Message of the Birds (鸟儿的计划)
A wintertime story of spreading peace and goodwill, adapted from the children’s picture book by Kate Westerlund

1. The Birds’ Gathering: Fifth Grade Red (五年级红班: 鸟儿的集会)
Some dialogue created by Fifth Grade Red students.

2. The Birds’ Plan: Recorder Ensemble - The Sacred Yodelling Song (鸟儿的计划)
By Carl Orff and Gunild Keetman

3. Spreading their Message: Third Grade Red (三年级红班: 传播讯息)
A Weaving Dance inspired by choreography of Peter and Mary Alice Amidon; Music: Slow G. Third Grade Red students contributed an original figure to the choreography.

4. Dance of the Nations: Third Grade Red, and Vocal Ensemble (大合唱: 闻歌起舞)
By John Krumm The children are inspired to connect and share their dance.

5. Let There Be Peace On Earth: All Third, Fourth, Fifth Grade students (三、四、五年级: 世界和平)
By Jill and Sy Miller